



**MÚSICA**  
**NIVEL SUPERIOR Y NIVEL MEDIO**

Lunes 19 de noviembre de 2007 (mañana)

2 horas 30 minutos

**CUADERNILLO DE PARTITURAS**

---

CUADERNILLO DE PARTITURAS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra el cuadernillo hasta que se le indique.
- Este cuadernillo contiene la partitura necesaria para la sección B de la prueba de comprensión auditiva.

**(A-LA) BELLA FILIS YO VI**

***Traducción al español***

Texto original en inglés: Fair Phyllis I saw sitting all alone,  
***Traducción literal:*** ***(A-la) bella Filis yo vi sentada completamente sola,***  
***Traducción libre:*** ***A la bella Filis completamente sola vi,***

Feeding her flock near to the mountain side,  
***Alimentando su rebaño cerca de la montaña falda,***  
***Junto a la falda de la montaña su rebaño pastando,***

The shepherds knew not,  
***Los pastores sabían no,***  
***Los pastores no sabían,***

they knew not whither she was gone,  
***ellos sabían no dónde ella (se) había ido,***  
***no sabían dónde se había ido,***

But after her lover Amyntas hied.  
***Pero después-de-que su amante Amintas se-apresuró.***  
***Mas tras apresurarse su amante Amintas.***

Up and down he wandered,  
***Arriba y abajo él vagó,***  
***De arriba a abajo vagó,***

whilst she was missing;  
***mientras ella estaba perdida;***  
***mientras ella perdida estaba;***

When he found her,  
***Cuando él encontró la,***  
***Cuando la encontró,***

O then they fell a-kissing.  
***Ah entonces ellos (se)-cayeron besando.***  
***Ah, cayéronse besando.***

# FAIR PHYLLIS I SAW

(A-LA) BELLA FILIS YO VI

JOHN FARMER

With humour *Alegremente*  
*f (p second time) f (p segunda vez)*

[S.] CANTVS

[A.] ALTVS

[T.] TENOR

[B.] BASSVS

Fair (A-la) bella Phyl - lis I saw sit - ting all a -  
Fil - lis yo vi sentada completamente

4

- lone, Feed - ing her flock near to the mount - ain - side, Fair  
sola, Alimentando su rebaño cerca de la montaña falda, Bella  
*f (p second time) f (p segunda vez)*

Feed - ing her flock near to the mount - ain - side,  
Alimentando su rebaño cerca de la montaña falda,  
*f (p second time) f (p segunda vez)*

Feed - ing her flock near to the mount - ain - side,  
Alimentando su rebaño cerca de la montaña falda,  
*f (p second time) f (p segunda vez)*

Feed - ing her flock near to the mount - ain - side,  
Alimentando su rebaño cerca de la montaña falda,

7

- side. The shep - herds knew not, they knew not whi - ther she was  
- falda. Los pastores sabían no, ellos sabían no dónde ella (se) había  
*f*

- side. The shep - herds knew not whi - ther she was  
- falda. Los pastores sabían no dónde ella (se) había  
*f*

- side. The shep - herds  
- falda. Los pastores  
*f*

- side. The  
- falda. Los

10

gone,  
ido, But af - ter her lov -  
Pero después-de-que su amante

gone,  
ido But af - ter her lov - er,  
Pero después-de-que su amante,

knew not, they knew not whi-ther she was gone, But af - ter her  
sabían no, ellos sabían no dónde ella (se) había ido, Pero después-de-que su

shep - herds knew not whi-ther she was gone, But af - ter  
pastores sabían no dónde ella (se) había ido, Pero después-de-que

13

- er, her lov - er, but af - ter her lov - er A - myn - tas  
su amante, pero después-de-que su amante Amintas

— her lov - er, but af - ter her lov - er A - myn - tas  
su amante, pero después-de-que su amante Amintas

lov - er, her lov - er, but af - ter her lov - er A - myn - tas  
amante, su amante, pero después-de-que su amante Amintas

her lov - er, but af - ter her lov - er A - myn - tas  
su amante, pero después-de-que su amante Amintas

17

hied. Up and down he wan - dered,  
se-apresuró. Arriba y abajo él vagó,

hied. Up and down, up and down he  
se-apresuró. Arriba y abajo, arriba y abajo él

hied. Up and down he wan - dered, up and down, up and  
se-apresuró. Arriba y abajo él vagó, arriba y abajo, arriba y

hied. Up and down he wan - dered, he  
se-apresuró. Arriba y abajo él vagó, él

20

up (and down he wan-dered,) up (and down he wan-dered,)  
 Arriba (y abajo él vagó,) arriba (y abajo él vagó,)  
 wan-dered, up and down he wan-dered, up and down he  
 vagó, arriba y abajo él vagó, arriba y abajo él  
 down he wan-dered, up (and down he wan-dered,) up (and  
 abajo él vagó, arriba (y abajo él vagó,) arriba (y  
 wan-dered, up and

24

*cresc.*

up and down he wan-dered, up and down he wan-dered  
 arriba y abajo él vagó, arriba y abajo él vagó  
 wan-dered, up and down he wan-dered, he wan-dered  
 vagó, arriba y abajo él vagó, él vagó  
 down he wan-dered,) up and down he wan-dered, up (and down he wan-dered,  
 abajo él vagó,) arriba y abajo él vagó, arriba (y abajo él vagó  
 down he wan-dered,  
 abajo él vagó,

27

*f* *mf*

- dered whilst she was miss-ing; When he found  
 mientras ella estaba perdida; Cuando él encontró  
 - dered whilst she was miss-ing; When he found  
 mientras ella estaba perdida; Cuando él encontró  
 - dered) whilst she was miss-ing; When he found  
 mientras ella estaba perdida; Cuando él encontró  
 - dered whilst she was miss-ing; When he found  
 mientras ella estaba perdida; Cuando él encontró

31 [ $\leftarrow d = d \rightarrow$ ] [ $\leftarrow d = d \rightarrow$ ] [ $\leftarrow d = d \rightarrow$ ]

her, O, then they fell a - kiss - ing, O, then they  
 la, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando, Ah, entonces ellos

her, O, then they fell a - kiss - ing, O, (then they  
 la, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando, Ah, (entonces ellos

her, O, then they fell a - kiss - ing, O, then they  
 la, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando, Ah, entonces ellos

36 [ $\leftarrow d = d \rightarrow$ ]

fell a - kiss - ing, a - kiss - ing, O, then they fell a -  
 (se)-cayeron besando, besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron

fell a - kiss - ing, a - kiss - ing, O, (then they fell a -  
 (se)-cayeron besando, besando, Ah, (entonces ellos (se)-cayeron

fell a - kiss - ing,) a - kiss - ing, O, then they fell a -  
 (se)-cayeron besando,) besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron

fell a - kiss - ing, a - kiss - ing, O, then they fell a -  
 (se)-cayeron besando, besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron

41

- kiss - ing, up and down he wan - dered,  
 besando, arriba y abajo él vagó,

- kiss - ing,) up and down, up and down he  
 besando,) arriba y abajo, arriba y abajo él

- kiss - ing, up and down he wan - dered, up and down, up and  
 besando, arriba y abajo él vagó, arriba y abajo, arriba y

- kiss - ing, up and down he wan - dered, he  
 besando, arriba y abajo él vagó, dered, él



53

miss - ing; When he found her,  
 perdida; Cuando él encontró la,

miss - ing; When he found her, O, then they  
 perdida; Cuando él encontró la, Ah, entonces ellos

When he found her, O, then they  
 Cuando él encontró la, Ah, entonces ellos

When he found her, O, then they  
 Cuando él encontró la, Ah, entonces ellos

[← d = d. →]

57

O, then they fell a -  
 Ah, entonces ellos (se)-cayeron

fell a - kiss - ing, O, then they fell a -  
 (se)-cayeron besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron

fell a - kiss - ing, O, (then they fell a -  
 (se)-cayeron besando, Ah, (entonces ellos (se)-cayeron

fell a - kiss - ing, O, then they fell a -  
 (se)-cayeron besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron

[← d = d. →]

61

- kiss - ing, a - kiss - ing, O, then they fell a - kiss - ing.  
 besando, besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando.

- kiss - ing, a - kiss - ing, O, then they fell a - kiss - ing.  
 besando, besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando.

- kiss - ing,) a - kiss - ing, O, then they fell a - kiss - ing.  
 besando,) besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando.

- kiss - ing, a - kiss - ing, O, then they fell a - kiss - ing.  
 besando, besando, Ah, entonces ellos (se)-cayeron besando.

[← d = d. →]